

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 6

**Artikel:** "La literatura no compite con la Historia"  
**Autor:** Linsmayer, Charles  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1052358>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# “La literatura no compite con la Historia”

En sus novelas, Urs Faes lleva a cabo una arqueología del recuerdo.

CHARLES LINSMAYER

Para el escritor Urs Faes, nacido en 1947 en Argovia, la literatura consiste en “desenterrar el pasado contando historias como si existiera la arqueología del recuerdo”; esta frase, tomada de su novela *“Alphabet des Abschieds”* [“Alfabeto de la despedida”] (1991), caracteriza perfectamente su obra. Donde primero practicó esa intensa exploración de lo vivido fue en libros en los que plasmó su historia familiar, con lo que dio un toque de autenticidad personal a la Historia, como en *“Augenblicke im Paradies”* [“Momentos en el paraíso”] (1994); en esta obra, la filosofía de confitero, centrada en la tienda de golosinas de sus padres, confiere a la historia de los años 1914 a 1950 una nota frugal y sensual. Así, tras la caída del Tercer Reich fue preciso lanzar al mercado chicle americano en vez de caramelos alemanes, ya que “esa generación había acabado en escombros, ruinas y muertos. Pobre del caramelo que evocara esos recuerdos: *finis Germaniae, finis caramellum, finis sucrum*”.

## Arte, música, medicina

Ya con *“Ombra”* (1997) Faes había demostrado que podía dar vida a personajes sin necesidad de una historia familiar. *“Als hätte die Stille Türen”* [“Como si el silencio tuviera puertas”] (2005) contrapone el amor entre Alban Berg y Hanna Fuchs al de un tanatólogo y una cantante. “Las palabras son como puertas: del silencio al silencio. Crean una dimensión en la que podemos movernos, crean espacio”, escribe Faes. Mientras que en ese caso es la música la que amplía el campo de la literatura, en *“Paarbildung”* [“Creación de pares”] (2010) lo hace la medicina, ya que el título de esta novela alude al cáncer, al tiempo que evoca una agitada historia de amor, en el marco de las revueltas sociales de 1968. A partir de la experiencia de un tratamiento oncológico, *“Halt auf Verlangen”* [“Parada previa solicitud”] (2016) practica de nuevo una arqueología autobiográfica de la memoria mediante una serie de recuerdos de relaciones amorosas, felices o no tan felices, mientras que *“Sommer in Brandenburg”* [“Verano en Brandenburgo”] (2014) y la conmovedora novela *“Untertags”* [“De día”] (2020), que explora el lenguaje y la demencia, recogen biografías misteriosamente relacionadas con una suerte de campamento rural en Alemania, en el que, durante el verano de 1938, jóvenes judíos se preparan para emigrar a Palestina.

Sin embargo, la riqueza de temas, personajes y lugares no significa en absoluto que Faes aspire a una recreación literaria de la realidad, como lo declaraba él mismo ya en 1994: “Aunque mis libros siempre guarden relación con la realidad y con la Historia, para nada pretendo reproducir esa realidad, sino, en el mejor de los casos, visibilizar algo, pues la literatura no compite con la Historia, no es ningún reflejo de la realidad, sino, en todo caso, su espejismo”.

## Una obra maestra novelesca

Con la pequeña obra *“Raunächte”* [“Las doce noches de Navidad”], publicada en 2018, Urs Faes se inscribe también en la gran tradición de la novela alemana. Esta novela describe a un hombre que camina por un bosque nevado, atormentado por oscuros recuerdos de disputas, maldiciones y traiciones, que evocan un oscuro secreto que le valió ser expulsado del mundo de su infancia. Este texto denso, escrito en un lenguaje magistral, destaca no solo por la coherencia de sus símbolos, sino también por el tono, la atmósfera y el ritmo, mientras que el tema de las doce noches, abordado ya por Shakespeare en “Noche de Reyes”, confiere a la historia una misteriosa y casi mágica profundidad.

BIBLIOGRAFÍA: Las obras de Urs Faes están disponibles en la editorial Suhrkamp.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“En silencio, David y Simone observan en el río una garza que con infinita lentitud camina aguas arriba. Despacito coloca una pata delante de la otra en el fondo arenoso, con la cabeza ligeramente inclinada hacia adelante. A veces se detiene unos segundos, como si la corriente fuera a arrastrarla. Luego, con gran afán sigue adelante, pese a la corriente. Avanza a pasos diminutos. David y Simone, inmóviles en la orilla, observan su progreso conteniendo el aliento. En ese momento, sus rostros están muy próximos uno al otro”.

De “Como si el silencio tuviera puertas”, novela, Suhrkamp-Verlag 2005.